

金縷衣

勸君莫惜金縷衣

勸君惜取少年時

花開堪折直須折

莫待無花空折枝

Kim lữ y

Khuyến quân mặc tích kim lữ y
Khuyến quân tích thủ thiếu niên thì
Hoa khai kham chiết, trực tu chiết
Mạc đãi vô hoa không chiết chi

Dịch Nghĩa
Áo kim tuyến*

Khuyến anh đừng tiếc áo thêu vàng
Khuyến anh hãy tiếc thời niên thiếu
Hoa nở đáng bẻ thì bẻ ngay
Đừng chờ hoa rụng bẻ cành không

(*) Tên một điệu nhạc cổ

Dịch Thơ
Áo kim tuyến

Chiếc áo thêu vàng, anh chớ tiếc
Khuyến anh hãy tiếc thuở xuân xanh
Hoa vừa lúc bẻ thì ta bẻ
Chớ để hoa rơi chỉ bẻ cành

Bản dịch: Trương Như